



## DE

## IT

### Weitere Maßnahmen gegen das Corona-Virus

Die Landesregierung hat am 22.03.2020 ein weitreichendes Kontaktverbot für Nordrhein-Westfalen per Rechtsverordnung erlassen. Dies gilt ab sofort für den Zeitraum bis zum 19. April [aktualisiert am 23.03.2020]:

#### Weitreichendes Kontaktverbot

- Zusammenkünfte und Ansammlungen von mehr als zwei Personen sind in der Öffentlichkeit untersagt.
- Ausgenommen: Verwandte in gerader Linie, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebende Personen
- Erlaubt sind die Begleitung minderjähriger und unterstützungsbedürftiger Personen
- Erlaubt sind zwingend notwendige Zusammenkünfte aus geschäftlichen, beruflichen und dienstlichen sowie aus prüfungs- und betreuungsrelevanten Gründen.
- Die Nutzung des Öffentlichen Personennahverkehrs bleibt zulässig

#### Strafen bei Nichteinhaltung des Kontaktverbots

- die zuständigen Behörden (Ordnungsamt, Polizei) sind angehalten, die Bestimmungen konsequent und, wo nötig, mit Zwangsmitteln durchzusetzen.
- Verstöße werden mit einer Geldbuße von mindestens 200 Euro bis hin zu 25.000 Euro und als Straftaten mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren verfolgt.

#### Weitere Restriktionen:

**Friseure, Nagelstudios, Tätowierer, Massagesalons**

### Altri provvedimenti contro il Coronavirus

Il 22.03.2020 il governo della Renania Settentrionale-Vestfalia ha emanato il divieto di contatto valevole per tutto il Land mediante decreto legislativo. Detto decreto ha effetto immediato per il periodo fino al 19 aprile [aggiornato al 23.03.2020]:

#### Divieto di contatto

- Sono vietati gli assembramenti e i raggruppamenti in pubblico di più di due persone.
- Fanno eccezione: parenti in linea diretta, nuclei familiari formati da coniugi e conviventi e persone che vivono nella stessa abitazione
- È consentito l'accompagnamento di minori e di persone bisognose
- Sono consentite le riunioni necessariamente indispensabili a fini commerciali, professionali e di servizio, come pure quelle a fini di verifica e di assistenza.
- L'utilizzo del trasporto pubblico locale di persone rimane consentito

#### Ammende in caso di inosservanza del divieto di contatto

- Le autorità competenti (uffici amministrativi preposti, Polizia) sono state esortate ad applicare in modo coerente le disposizioni, e, ove necessario, ad imporle con mezzi coercitivi.
- Le violazioni saranno sanzionate con un'ammenda tra 200 e 25.000 Euro, e perseguite penalmente con la detenzione per un massimo di cinque anni.

#### Ulteriori restrizioni:

**Saloni di parrucchieri, studi di ricostruzione unghie e di**



- Dienstleistungen, bei denen ein Mindestabstand von 1,5 Metern von Mensch zu Mensch nicht eingehalten werden kann (insbesondere von Friseuren, Nagelstudios, Tätowierern, Massagesalons), sind untersagt.

### **Handwerk und Dienstleistungsgewerbe**

- Handwerker und Dienstleister können ihrer Tätigkeit mit Vorkehrungen zum Schutz vor Infektionen weiterhin nachgehen.
- Augenoptikern, Hörgeräteakustikern, orthopädischen Schuhmachern und anderen Handwerkern ist der Verkauf von nicht mit handwerklichen Leistungen verbundenen Waren untersagt; ausgenommen ist notwendiges Zubehör.

### **Bau- und Gartenbaumärkte**

- Der Betrieb von Bau- und Gartenbaumärkten bleibt zur Versorgung von Gewerbetreibenden und Handwerkern zulässig.
- Anderen Personen darf der Zutritt nur gestattet werden, wenn zum Schutz vor Infektionen geeignete Vorkehrungen getroffen sind (insbesondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Mindestabständen und Schutzvorrichtungen für das Kassenpersonal),
- Unter den o.g. Voraussetzungen dürfen auch Floristen ihren Betrieb fortsetzen.

### **Arztpraxen**

- Arztpraxen und Zahnarztpraxen bleiben geöffnet. Es wird angeraten, alle Untersuchungen, die nicht zeitkritisch sind, zu verschieben.
- Therapeutische Berufsausübungen, insbesondere von Physio- und Ergotherapeuten, bleiben gestattet, soweit die medizinische Notwendigkeit der Behandlung durch ärztliches Attest nachgewiesen wird und strenge

### **tatuaggi, saloni di massaggi**

- Sono vietati i servizi per i quali non è possibile rispettare la distanza minima di 1,5 metri tra le persone (in particolare quelli dei saloni di parrucchieri, degli studi di ricostruzione unghie e di tatuaggi, dei saloni di massaggi).

### **Artigianato e settore terziario**

- Gli artigiani e i fornitori di servizi possono proseguire la loro attività adottando opportune precauzioni contro le infezioni.
- È fatto divieto a ottici, audioprotesisti, calzolai ortopedici e ad altri artigiani di vendere merci non connesse alle loro attività artigianali; fanno eccezione i necessari accessori.

### **Centri di vendita di materiali edili e per giardinaggio**

- I centri di vendita di materiali edili e per giardinaggio possono proseguire la loro attività di approvvigionamento ai titolari di esercizi e artigiani.
- L'accesso a tali centri da parte delle altre persone è consentito solamente se vengono adottate precauzioni idonee contro le infezioni (in particolare quelle volte a garantire la distanza minima e i dispositivi di protezione per il personale alle casse),
- In considerazione delle premesse sopracitate, anche i fioristi possono proseguire la loro attività.

### **Studi medici**

- Gli studi medici e dentistici rimangono aperti. Si consiglia di rimandare tutte le visite non urgenti.
- Rimane consentito l'esercizio di attività professionali terapeutiche, in particolare quelle dei fisioterapisti e degli ergoterapisti, purché la necessità del trattamento sia giustificata da un attestato medico e vengano adottate rigorose misure di protezione dalle infezioni.



Schutzmaßnahmen vor Infektionen getroffen werden.

### **Krankenhäuser und Pflegeheime**

- Besuche sind grundsätzlich untersagt, wenn sie nicht der medizinischen oder pflegerischen Versorgung dienen oder aus Rechtsgründen erforderlich sind.
- Ausnahmen: unter strengen Schutzmaßnahmen, wenn es medizinisch oder ethisch-sozial geboten ist (z.B. auf Geburts- und Kinderstationen sowie bei Palliativpatienten),

### **Gastronomie**

- Der Betrieb von Restaurants, Gaststätten, Imbissen, Mensen, Kantinen (außer Betriebskantinen) und anderen gastronomischen Einrichtungen ist untersagt.
- Die Belieferung mit Speisen und Getränken sowie der Außer-Haus-Verkauf ist zulässig, wenn die zum Schutz vor Infektionen erforderlichen Abstände eingehalten werden. Der Verzehr ist in einem Umkreis von 50 Metern um die gastronomische Einrichtung untersagt.
- Nicht öffentlich zugängliche Betriebskantinen dürfen zur Versorgung der Beschäftigten unter strengen Auflagen betrieben werden.

### **Bibliotheken**

- Bibliotheken einschließlich Bibliotheken an Hochschulen haben den Zugang zu ihren Angeboten zu beschränken und nur unter strengen Schutzauflagen zu gestatten.

### **Versammlungen, Gottesdienste, Beerdigungen**

- Veranstaltungen und Versammlungen sind untersagt.
- ausgenommen sind Veranstaltungen, die der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung oder der Daseinsfür- und -vorsorge (insbesondere Blutspendetermine) dienen.

### **Ospedali e case di cura**

- Le visite sono in linea di principio vietate se non a fini di assistenza medica o infermieristica, e se non necessarie per motivi giuridici.
- Eccezione: quelle dovute per motivi medici o etico-sociali (ad es. nei reparti maternità, nei reparti pediatrici e per i pazienti sottoposti a cure palliative), purché vengano adottate rigorose misure di protezione,

### **Ristorazione**

- Ristoranti, trattorie, chioschi, mense universitarie e di altro tipo (tranne quelle aziendali) e altri esercizi di ristorazione devono rimanere chiusi al pubblico.
- È consentita la fornitura di pietanze e bevande, come pure la vendita di cibi da asporto, sempre se vengono rispettate le distanze necessarie alla protezione dalle infezioni. Il consumo dei cibi è invece vietato in un raggio di 50 metri dall'esercizio di ristorazione.
- Le mense aziendali non accessibili al pubblico possono proseguire la loro attività di distribuzione dei pasti al personale rispettando rigide condizioni.

### **Biblioteche**

- Le biblioteche, comprese quelle degli istituti superiori, dovranno limitare l'accesso ai loro servizi e consentirli solo rispettando rigide condizioni.

### **Riunioni, funzioni religiose, funerali**

- Riunioni e manifestazioni sono vietate.
- Sono escluse le manifestazioni volte a mantenere la pubblica sicurezza, l'ordine pubblico e i servizi di interesse generale (in particolare gli appuntamenti per la donazione di sangue).



- Versammlungen auch zur Religionsausübung, also Gottesdienste, unterbleiben.
- Beerdigungen sind im engsten Familienkreis und unter strengen Auflagen gestattet.

*Bleiben Sie Zuhause. Beachten Sie Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Vermeiden Sie unnötige Sozialkontakte.*

- Sono vietati anche gli assembramenti per l'esercizio delle funzioni religiose.
- I funerali possono essere effettuati solamente in presenza della ristretta cerchia familiare, e rispettando rigide condizioni.

*Rimanete a casa. Rispettate le misure igieniche e di protezione. Evitate i contatti sociali non necessari.*